



**UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE**

DLLC
DIPARTIMENTO DI
STUDI LETTERARI,
LINGUISTICI E COMPARATI

Verbale del Consiglio del CdS in “Mediazione linguistica e culturale”

Adunanza del 11 ottobre 2023

Mercoledì 11 ottobre 2023, alle ore 10.00, si è riunito il Consiglio del CdS in “Mediazione linguistica e culturale”, convocato dalla Coordinatrice, prof.ssa Jana Altmanova, sulla piattaforma Microsoft Teams (codice: 5vei3rt), per discutere e deliberare sul seguente ordine del giorno:

1. Comunicazioni;
2. Approvazione verbali precedenti;
3. Ratifica AAF;
4. Attività Gruppo Assicurazione Qualità del CdS:
 - a) aggiornamento revisione dell’offerta formativa;
 - b) scheda SUA CdS;
 - c) relazione della Commissione Paritetica 2022 e indicazioni della PQA;
 - d) risultati questionari di valutazione;
5. Attività di Orientamento in ingresso del CdS – bando Università scegli con metodo;
6. Monitoraggio risultati test d’ingresso;
7. Organizzazione OFA;
8. Attività delle commissioni del CdS;
9. Pianificazione incontri con i portatori di interesse e dati AlmaLaurea;
10. Varie ed eventuali

Sono presenti i proff. Jana Altmanova, Gennaro Ascione, Valeria Caruso, Lorenzo Cicatiello, Valeria Confortini, Daniele D’Aguanno, Luca D’Anna, Anna D’Auria, Maria Pia Di Buono, Marina di Filippo, Eleonora Guadagno, Barbara Haeussinger, Marta Maffia, Salvatore Margiotta, Guia Minerva Boni, Marina Niceforo, Marianna Pace, Rossella Pannain, Franco Paris, Sergio Piscopo, Katherine Elizabeth Russo, Delio Salottolo, Fabiana Sciarelli e la dott.ssa Annita Varriale (per il personale tecnico-amministrativo).

Sono assenti giustificati i proff. Elena Tavani e le rappresentanti degli studenti di MC Ilaria De Felice e Chiara Manna.

Presiede la seduta la Coordinatrice del CdS in “Mediazione linguistica e culturale”, prof.ssa Jana Altmanova. Le funzioni di segretario sono svolte dal dott. Sergio Piscopo.

1. La Coordinatrice comunica che, alla data del 6 ottobre 2023, risultano essere iscritti al CdS di “Mediazione linguistica e culturale” un totale di 234 studenti. Questo dato intermedio registra un

lieve calo rispetto all'anno accademico 2022/2023, quando risultavano iscritti 258 studenti. Il Consiglio del CdS prende atto di questa tendenza e, in attesa di conoscere il numero definitivo degli iscritti, concorda sulla necessità di monitorare attentamente la situazione per l'anno accademico in corso, valutando possibili azioni da intraprendere.

2. La Coordinatrice chiede al Consiglio del CdS di procedere con l'approvazione dei verbali delle sedute precedenti. Non essendo stata rilevata nessuna osservazione nel merito da parte dei membri del CdS, il Consiglio approva il verbale del 24 febbraio 2023 all'unanimità.

3. La Coordinatrice passa al secondo punto dell'o.d.g. relativo alla ratifica delle AAF per l'a.a. 2023/2024 disponibili sul sito del CdS e gestiti dalla Commissione AAF:

- Giornata di Studi "Rap! Rime e Ritmi in area romanza e slava. Studi linguistici e letterari a confronto" (Docenti responsabili: Marina di Filippo, Sarah Nora Pinto), 20 ottobre 2023.
- Seminari di formazione su sottotitolazione di contenuti audiovisivi e linguaggio inclusivo di genere" (Docente di riferimento: Katherine E. Russo).
- Ciclo di seminari "Non solo Kundera: la letteratura ceca del XX secolo" (Docente responsabile: Guido Carpi);
- Ciclo di seminari dal titolo: "Psicoanalisi e letteratura" (Docente responsabile: Giovanni Raimondo Rotiroti - CIRLEP);
- Convegno di Letteratura e Psicanalisi "L'Unheimlich di Freud: il familiare e le dimore del segreto. Per un confronto interdisciplinare ai margini del sapere" (Docente responsabile: Giovanni Raimondo Rotiroti);
- Laboratorio di lingua araba attraverso la pratica teatrale (Docente responsabile: Monica Ruocco);
- Conferenza Internazionale: "Quale albanese per l'insegnamento? Riflessioni sulla didattica dell'albanese L1 e L2", 16-17 ottobre 2023 (Seminario proposto dal CSADD - Centro Studi sull'Apprendimento e le Didattiche Disciplinari. Docenti responsabili: Anna De Meo, Blerina Suta).

Il CdS ratifica le Altre Attività Formative proposte.

4. a) La Coordinatrice informa i presenti che la riforma dell'offerta formativa è in via di definizione. Sono stati compiuti notevoli sforzi per migliorare il programma di studio al fine di soddisfare le indicazioni relative alla specificità dei percorsi con l'obiettivo di valorizzare l'offerta formativa dell'Ateneo, in linea con le richieste del mercato del lavoro. Nello specifico, la Coordinatrice informa il Consiglio che l'idea di ripristinare il secondo curriculum è stata accolta positivamente dalla CPDS e dal Nucleo di Valutazione ed è stata ritenuta adeguata a fornire agli studenti una maggiore chiarezza nella scelta a monte del percorso di studio e una formazione più mirata e specifica per le diverse aree di interesse. La Coordinatrice precisa che il gruppo AQ ha proposto un cambio di denominazione del curriculum "Mediazione linguistica per le Imprese" in "Mediazione linguistica per le attività economico-culturali", che appare più inclusivo di tutte le attività di mediazione in contesti legati alle attività culturali non soltanto in quelli più prettamente aziendali. Il Consiglio approva.

Si è inoltre discusso il mantenimento degli esami a scelta, con l'obiettivo di consentire agli studenti di ampliare il proprio bagaglio linguistico-culturale includendo eventualmente una terza lingua tra le opzioni.

Inoltre, in linea con la richiesta di miglioramento dell'offerta formativa dei CdS e di valorizzazione degli insegnamenti di tutto l'Ateneo, il gruppo AQ ha proposto di allargare l'offerta degli insegnamenti linguistici per entrambi i curricula: per il curriculum di "Mediazione linguistica e interculturale", sono state proposte integrazioni relative alla seconda lingua, tra cui georgiano, turco, hausa e swahili, lingue presenti in contesti multilingui di accoglienza e i cui insegnamenti sono già disponibili nell'offerta formativa di Ateneo; per il curriculum di "Mediazione linguistica per le attività economico-culturali" sono stati proposti l'ebraico e l'indonesiano, ritenuti utili ad integrare l'offerta formativa del CdS, tenendo conto dei rapporti culturali ed economici tra questi paesi e quelli già rappresentati nell'offerta formativa del CdS. Il Consiglio approva la proposta dell'inserimento delle lingue suindicate e approva altresì la nuova bozza dell'offerta formativa 2024-2025 (vedasi **allegato 1**), che, come precisato dalla Coordinatrice, sarà successivamente discussa a livello dipartimentale, interdipartimentale e di Ateneo.

4. b) c) La Coordinatrice passa ai punti 4 b) e 4 c) dell'o.d.g. e informa i colleghi riguardo ai quadri più salienti della scheda SUA, condivisa con i membri del Consiglio del CdS nel mese di settembre 2023 e dettaglia le considerazioni del gruppo AQ in merito all'analisi dei dati (Sisvaldidat) e alle raccomandazioni della Commissione Paritetica 2022. In particolare, si sofferma sulla scarsa partecipazione ai questionari di valutazione da parte degli studenti che rappresenta un problema diffuso e che potrebbe essere in parte messa in correlazione con il calo delle iscrizioni. Il gruppo AQ suggerisce di riproporre un nuovo incontro con tutti i docenti impegnati sul Corso per sensibilizzarli ulteriormente sull'importanza della valutazione della didattica da parte degli studenti, nonché sul ruolo della Commissione Paritetica Docenti Studenti (CPDS). A tal proposito, la Coordinatrice segnala l'esistenza di un video di presentazione della CPDS e invita i membri del CdS a segnalarlo agli studenti. Durante l'ultimo incontro con i docenti, il 5 dicembre 2022, avvenuto in occasione del Riesame, la Coordinatrice aveva invitato i docenti ad adattare i loro insegnamenti agli obiettivi formativi del CdS e a controllare che non vi fossero eccessive e ingiustificate sovrapposizioni tra insegnamenti affini, come da segnalazione della CPDS.

Il bilancio del monitoraggio delle schede di insegnamento a cura del gruppo AQ, avvenuta a luglio, risulta piuttosto positivo: si erano registrate n. 15 schede non caricate. In 9 casi la mancata visualizzazione era data da un problema tecnico della nuova piattaforma U-GOV. I restanti casi erano riconducibili ai ritardi nel reclutamento dei docenti per i quali la Coordinatrice aveva chiesto raggiugli all'Ufficio di competenza. Per quanto riguarda i contenuti dei programmi, si è registrata una tendenza al miglioramento nella compilazione delle schede degli insegnamenti che denotano maggiore omogeneità. Le informazioni riguardanti gli eventuali partizionamenti e le propedeuticità sono stati riportati correttamente, così come la sigla riferita al CdS. Il gruppo AQ ha provveduto a segnalare in due casi ai colleghi una lieve incongruenza tra il livello di insegnamento e la richiesta di prerequisiti iniziale (con ogni probabilità inerenti ad altri percorsi formativi offerti dall'Ateneo) e a richiamare gli obiettivi formativi del CdS laddove mancanti.

Oltre agli altri indicatori migliorabili rilevati nella SUA, tra cui l'acquisizione di almeno 40 CFU al primo anno, la gestione delle prove d'esame, ma anche i dati relativi all'occupabilità, la Coordinatrice sottolinea l'apprezzamento generale della CPDS per l'attivazione del corso di

recupero per le conoscenze di base, per il percorso di PCTO, il tutorato alla pari e la proficua interazione con il mondo del lavoro e i portatori di interesse (vedasi punto 8).

4.d) Il voto medio di soddisfazione è molto alto, ossia superiore a 8; il voto in assoluto più basso, ma comunque in linea con la media del Dipartimento, è quello che concerne la prima domanda del questionario riguardante le conoscenze pregresse che si attesta a 7,27 (7,20 nell'anno precedente), segnalando ancora una volta la problematicità del livello di base degli studenti rispetto alle competenze linguistiche, testuali e culturali generali, nonché alle implicite e opportune metacompetenze che il CdS sta cercando di monitorare e di strutturare ulteriormente (attivazione del Corso di recupero sulla piattaforma Moodle di Ateneo; percorsi di orientamento, ecc.). Rimangono sostanzialmente invariati invece i valori dei seguenti suggerimenti: a) fornire più conoscenze di base; b) migliorare il coordinamento con altri insegnamenti; c) fornire in anticipo il materiale didattico. Il Gruppo di gestione AQ sta lavorando, in collaborazione con la Commissione del CdS, in particolare quella dell'Orientamento, per migliorare tale situazione. Registra, invece, una lieve flessione, come già l'anno scorso, l'ultimo dato relativo alla richiesta di inserire le prove intermedie (36,31 % rispetto al 34,53% dell'anno precedente). Su questo dato, il CdS si propone di avviare una riflessione, di concerto con la Commissione didattica del Dipartimento di appartenenza, in quanto la gestione delle prove intercorso va necessariamente regolamentata a livello dipartimentale e di Ateneo, vista la complessa gestione dei calendari didattici e degli spazi. La CPDS consiglia, inoltre, di prendere contatto con i docenti i cui insegnamenti hanno fatto registrare punteggi critici (sotto il 6) per il carico didattico e per le conoscenze preliminari allo scopo di sollecitarli ad una riflessione interna sulle possibilità di miglioramento. La CPDS apprezza la chiarezza e la completezza del Riesame ciclico 2022 e dei quadri della SUA e saluta positivamente il ripristino del secondo curriculum quale tentativo di offrire una formazione ancora più aderente agli obiettivi della classe L-12 che, al tempo stesso, offra agli studenti una diversificazione delle opzioni e una formazione maggiormente adeguata alle istanze del mondo lavorativo. Il Consiglio prende atto.

La Coordinatrice ribadisce l'importanza della valutazione e del monitoraggio della didattica e invita i colleghi a visualizzare gli esiti della didattica dei propri insegnamenti sulla piattaforma SisValdidat seguendo le indicazioni di accesso trasmesse dalla Coordinatrice via mail e, in caso di risultati non soddisfacenti, di mettere in atto strategie di miglioramento. A tal proposito, come da indicazione della PQA, invita i colleghi a compilare i questionari relativi ai vari insegnamenti presenti su ESSE3 e ricorda che il questionario va compilato per ogni insegnamento erogato. La Coordinatrice, insieme al gruppo AQ, richiama in sintesi i dati scaturiti dalle indagini della PQA inerenti alla didattica, analizzati in occasione del Riesame ciclico 2022, la cui principale criticità riguarda la già menzionata scarsa partecipazione ai questionari di valutazione. Il gruppo AQ propone di ricordare la compilazione dei questionari mediante solleciti in prossimità delle scadenze e comunque a partire dal completamento dei 2/3 della didattica erogata. Si suggerisce, inoltre, il ricorso a tutti i canali istituzionali e alla collaborazione dei rappresentanti degli studenti.

5. La Coordinatrice comunica che il Progetto di orientamento di Ateneo "Università scegli con metodo" è stato riconfermato anche per quest'anno. La Coordinatrice invita i colleghi e le colleghe del CdS a presentare domanda e auspica la partecipazione anche di nuovi colleghi rispetto all'anno scorso che potrebbero apportare ulteriori competenze in questo contesto di confronto tra scuola e università. Per quanto riguarda i moduli tematici, quelli inerenti alla classe di laurea L-12, la Coordinatrice invita tutti i presenti a riflettere sulla possibilità di introdurre nuove tematiche inerenti alla formazione. L'obiettivo è offrire agli studenti un'esperienza di orientamento ancora più variegata. La Coordinatrice sottolinea, in generale, l'importanza dell'attività di orientamento in

ingresso per il CdS e ringrazia nuovamente i colleghi che hanno manifestato la loro disponibilità per l'impegno. Il Consiglio prende atto.

6. La Coordinatrice ricorda che l'Ateneo ha attivato per tutti i CdS la verifica delle conoscenze richieste attraverso un test obbligatorio TOLC-SU che si svolge online (TOLC@CASA). Il test si è tenuto nelle date prestabilite da maggio a settembre e proseguirà fino a novembre. Durante queste sessioni, si sono registrati un totale di 1848 studenti che hanno prenotato il test. Di questi, 1443 erano di genere femminile, rappresentando il 78% del totale, mentre 415 erano di genere maschile, corrispondenti al 22% del totale. Per quanto riguarda la provenienza geografica degli studenti, il 78% proviene dalla Campania, seguito da Lombardia e Lazio con il 3% ciascuno, mentre Puglia, Calabria e Piemonte rappresentano il 2% ciascuno. Inoltre, è stata analizzata la formazione dei partecipanti in base al tipo di liceo frequentato:

- Il 41% degli studenti proviene dal Liceo Linguistico.
- Il 16% proviene dal Liceo Scientifico.
- Il 9% proviene dal Liceo Classico.
- L'8% proviene dal Liceo delle Scienze Umane.

I risultati del test indicano che il 61% degli studenti partecipanti ha raggiunto la soglia di superamento prevista dal CdS in "Mediazione linguistica e culturale" (fissata a 15 punti), mentre il restante 39% si colloca al di sotto della soglia prevista, richiedendo pertanto l'attivazione di percorsi di Obblighi Formativi Aggiuntivi (OFA). La Coordinatrice sottolinea l'importanza degli OFA, al fine di garantire un adeguato livello di preparazione per il Corso di Studio e il conseguente successo accademico.

7. La Coordinatrice invita il collega Daniele D'Aguanno, presidente della Commissione di orientamento, a illustrare l'andamento del corso di recupero delle conoscenze basilari di grammatica italiana, che è stato attivato sulla piattaforma elearning.unior.it nel mese di marzo 2023. Il corso di recupero, preparato dal collega D'Aguanno e pensato per l'autoapprendimento, ha coinvolto un totale di 28 studenti. È stato notato che non tutti gli studenti hanno completato tutte le attività previste dal modulo, ma il corso ha comunque rappresentato una risorsa preziosa per coloro che vi hanno partecipato. Nel mese di luglio 2023, i membri della Commissione di orientamento del CdS, Delio Salottolo e Sergio Piscopo, hanno predisposto sulla stessa piattaforma il test di verifica finale che è stato aperto dal 25 luglio al 15 settembre 2023. Si è notato che il test d'italiano è stato svolto e superato dal 20% degli studenti. La Coordinatrice, pur registrando la scarsa partecipazione al test finale, sottolinea il valore positivo di questa sperimentazione ai fini dell'organizzazione degli OFA e ringrazia i colleghi Daniele D'Aguanno, Delio Salottolo e Sergio Piscopo per il loro contributo nella realizzazione e nel monitoraggio del corso di recupero. Il Prof. D'Aguanno sottolinea che gli studenti che hanno partecipato al test hanno mostrato diverse lacune di grammatica di base, successivamente sanate, e auspica che la trasformazione dei test in OFA possa motivare maggiormente gli studenti a una preparazione ottimale, tenuto conto dell'obbligatorietà del corso. Sulla base di queste considerazioni, si è concordato che potrebbero essere necessarie ulteriori azioni per promuovere la partecipazione agli OFA e migliorare il tasso di successo degli studenti che partecipano a tali iniziative. Il Consiglio approva.

8. La Coordinatrice menziona le ultime commissioni create in seno al CdS e, in particolare, fa riferimento alla Commissione Studenti Fuori Corso. La Commissione Studenti Fuori Corso, di cui fanno parte i colleghi Ruggero Raimondo Rotiroti e Marianna Pace, è stata riattivata. La Coordinatrice informa che, in seguito alla risposta positiva da parte degli studenti fuori corso, che hanno partecipato agli incontri organizzati dalla Commissione, si è reso necessario rafforzare la commissione. La Coordinatrice comunica di aver acquisito la disponibilità della collega Eleonora Guadagno a entrare a far parte della Commissione per implementare le sue attività e la ringrazia della disponibilità. Il Consiglio approva.

Successivamente, la Coordinatrice invita la collega Pace a fornire un aggiornamento sulle ultime attività svolte dalla Commissione Studenti Fuori Corso. La collega Pace informa che, durante il periodo estivo, sono stati contattati gli studenti fuori corso, che al momento ammontano a 699 unità per il CdS, sebbene non vengano contemplati coloro che di fatto godono del semestre aggiuntivo e, nella maggior parte dei casi, sono prossimi alla laurea. Precisa che 30 studenti hanno risposto all'appello durante il mese di agosto 2023. I problemi evidenziati da coloro che hanno contattato la Commissione sono principalmente di natura personale. Circa il 2% degli studenti ha riscontrato problemi relativamente al contatto con i docenti e con le varie componenti dell'Ateneo. Tuttavia, i veri problemi emersi riguardano motivi personali ed economici che hanno impedito loro di gestire la situazione accademica in modo adeguato. Risultano essere studenti che presentano difficoltà legate a problematiche di tipo esistenziale sorte o slatentizzate a seguito di problemi legati al percorso di studio (68 unità). Gli interventi della Commissione si sono concentrati su una più ottimale gestione del tempo, e in molti casi (50%) si sono riscontrati risultati positivi nella prima e nella seconda sessione d'esame di settembre 2023. Emerge, pertanto, che la necessità fondamentale per gli studenti fuori corso è quella di riconnettersi con l'ambiente universitario. La Coordinatrice ringrazia la collega Pace e la Commissione tutta per il lavoro svolto. Per consultare i dati vedasi **allegato 2**.

9. Per quanto riguarda la promozione di incontri con i portatori di interesse, la Coordinatrice informa i presenti di aver caricato sulla piattaforma Microsoft Teams, all'interno del team dove si svolgono le adunanze del CdS, la locandina dell'ultimo incontro con i portatori di interesse, dal titolo "Mediatore linguistico e culturale: risvolti di una professione", coordinato e organizzato dalla collega Fabiana Sciarelli e da lei stessa. Questo incontro si è svolto online il 31 maggio 2023 ed ha coinvolto vecchi e nuovi portatori di interesse, tra cui Claudio Gubitosi e Davide Russo del Giffoni Film Festival, Cesare Foà, Presidente regionale di AIDIT, Associazione nazionale delle agenzie di viaggio Federturismo-Confindustria, Chiara Alborino, Scuola Elementare del Teatro - pedagogia sociale e inclusiva e Paola Russo, Action Women - impresa sociale. Grazie al supporto della Commissione tirocini, coordinata dai colleghi Daniele D'Aguanno e Guia Minerva Boni, anche i tirocinanti sono stati coinvolti in questo incontro, che è stato accolto molto positivamente. Sulla scia di questa esperienza molto favorevole, la Coordinatrice invita tutti i presenti a proporre attività simili, anche improntate alla multidisciplinarietà, che siano in linea con gli obiettivi formativi del CdS, auspicando che tali incontri siano di breve durata (massimo un'ora o un'ora e mezza), con l'idea di programmare tali eventi periodicamente durante tutto l'anno accademico per promuovere una migliore comprensione delle opportunità e delle sfide legate all'offerta formativa del CdS. La relazione sull'incontro, oltre ad essere stata descritta nella SUA, è reperibile sul sito nella sezione "Consultazioni portatori di interesse" al seguente link: <https://www.unior.it/sites/default/files/2023-07/relazione%2031.05.23.pdf>

Inoltre, come si può evincere dalla relazione, il gradimento degli studenti sembra confermare l'utilità di tali iniziative che ci si propone di organizzare anche come Collegio d'Area didattica ossia in collaborazione con il CdS di Laurea Magistrale di Traduzione Specialistica.

A tal proposito, la Coordinatrice ricorda i dati dell'indagine di AlmaLaurea per i laureati nell'anno solare 2022. Precisa che il gruppo AQ ha svolto un monitoraggio direttamente sulle rilevazioni AlmaLaurea, in occasione della compilazione dei quadri SUA. Per quanto riguarda la condizione occupazionale dei laureati del CdS, a un anno dalla laurea (su 412 intervistati, il collettivo esaminato conta 302 studenti), il tasso di occupazione si attesta al 24,1%, dato in aumento rispetto all'anno scorso quando si attestava al 21,8%. Tra questi, il 40,5% dichiara di utilizzare in misura elevata le competenze acquisite con la laurea e il 62,2% è attualmente iscritto ad un corso di laurea di II livello, dato quest'ultimo che potrebbe in parte giustificare la flessione del tasso occupazionale di cui sopra. A partire dai dati AlmaLaurea si evince, inoltre, che il 65,3% degli studenti intervistati dichiara che si iscriverebbe nuovamente allo stesso corso di laurea (dato di Ateneo al 64,7%). Un segnale più che positivo si ricava anche dalle risposte dei laureati che si dichiarano complessivamente soddisfatti del corso di laurea: la somma di coloro che lo sono 'decisamente' e 'più sì che no' è pari al 91%, solo in lievissimo calo rispetto al 93,1% dell'anno precedente, ma con un dato migliore del 2021 (87,2% nel 2021). Qualche criticità si registra sull'organizzazione degli esami (appelli, orari, informazioni, prenotazioni, ecc.) che è risultata 'sempre o quasi sempre soddisfacente' per il 10,3%, con un decremento rispetto al dato precedente (13,4% nel 2002, 11,6% nel 2021, ma migliore rispetto ai dati ancora precedenti, fermi addirittura all'8,4%), mentre la giudicano soddisfacente 'per più della metà degli esami' il 44,3% degli studenti, dato che fa segnare una tendenza positiva (42,5% nel 2022). Degno di nota risulta essere il dato inerente al carico didattico che, dai dati AlmaLaurea, risulta molto positivo ('decisamente adeguato' e 'abbastanza adeguato' registrano l'84,5%), mentre nei questionari degli studenti in corso costituisce una criticità. Tale discrepanza sembra essere dovuta, stando alle stime del gruppo AQ, a una maggiore consapevolezza degli studenti laureati rispetto al percorso di formazione svolto. Inoltre, le criticità si riscontrano ancora una volta sul giudizio relativo alle aule, che fa segnare un decremento rispetto all'anno precedente. Infatti, la percentuale di coloro che dichiarano che le aule sono 'sempre o quasi sempre adeguate' è di appena il 3,5% (l'anno precedente il dato era stato del 4,5%), mentre migliora il dato di coloro che le giudicano 'spesso adeguate' (32%, contro il 27% dell'anno precedente); gli studenti che le hanno giudicate 'raramente adeguate' sono stati in ragione del 58,1% (era il 57,7% nel 2022), mentre è dimezzato il dato di coloro che le considerano 'mai adeguate' (5,9% rispetto al 10,7% dell'anno precedente). Pertanto, tale voce si mantiene critica e la sua soluzione va ascritta tra le priorità. In lieve miglioramento sono i dati relativi alla valutazione delle attrezzature per le altre attività didattiche (laboratori, attività pratiche, ecc.). Si segnala che il dato relativo al giudizio sulle biblioteche, in relazione a diversi aspetti del loro funzionamento (prestito/consultazione, orari di apertura, ecc.), continua ad essere in lieve calo, seppur rimanendo abbastanza positivo (83%). In questo senso, esso si avvicina ai dati registrati precedentemente alla tendenza migliorativa degli ultimi anni (intorno all'80%) riconducibili al periodo della pandemia con tutte le restrizioni del caso.

10. Durante la riunione, il collega Alberto Manco solleva due questioni rilevanti. Innanzitutto, espone una problematica riguardante la gestione delle aule dei corsi, lamentando che gli uffici competenti manterrebbero un certo riserbo su chi occupa le aule per i corsi. Sottolinea, pertanto, la necessità di maggiore trasparenza da parte dell'ufficio didattico in merito a tale problematica. In secondo luogo, il collega Manco racconta che una studentessa gli ha chiesto di visionare un test

svolto circa un anno fa, sollevando un'ulteriore questione relativa alle tempistiche per la revisione delle prove scritte. La Coordinatrice precisa al riguardo che, per quanto riguarda la prima problematica, sarà necessario comunicare all'ufficio didattico queste osservazioni al fine di garantire una gestione più chiara delle dinamiche di occupazione delle aule. Inoltre, informa che, per la gestione delle aule, ogni docente dovrebbe essere consapevole del numero di studenti effettivamente frequentanti e, ai fini di una ottimizzazione degli spazi, dovrebbe comunicare al Polo didattico la possibilità di un cambio d'aula. Per quanto riguarda la richiesta di revisione dei test, la Coordinatrice suggerisce che tale questione sia discussa e valutata in modo più dettagliato con l'ufficio competente, al fine di trovare una soluzione adeguata che tenga conto delle esigenze degli studenti e le risorse disponibili.

La Coordinatrice ricorda, a chi non lo avesse ancora fatto, di procedere all'aggiornamento del nuovo sito (piattaforma UNIFIND), seguendo le istruzioni trasmesse dal capo dell'Ufficio Procedure e Sistemi Integrati in data 4 ottobre 2023.

La seduta è tolta alle ore 13.00.

La Coordinatrice del CdS
F.TO ALTMANOVA

Il Segretario
F.TO S. PISCOPO

PROPOSTA OFFERTA FORMATIVA 2024-2025

MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE

NB: La differenziazione tra i due curricula (40 CFU) è stata effettuata per settore scientifico disciplinare. I settori che differenziano i due curricula sono evidenziati in **grassetto**.

Curriculum 1/2

Mediazione linguistica per le attività economico-culturali

I ANNO

Attuale OF			Nuova OF			
1.	8	Lingua 1	1.	9	Lingua e mediazione 1 ^a	+ Lingua russa L-LIN/21
2.	8	Lingua 2	2.	9	Lingua e mediazione 2 ^b finlandese LIN/19 e svedese L-LIN/15	(+ ebraico L-OR/08 e indonesiano L-OR-21)
3.	8	Lingua e linguistica italiana	3.	9	Lingua e linguistica italiana	L-FIL-LET/12
4.	8	Linguistica generale	4.	9	Linguistica generale	L-LIN/01
5.	8	Letteratura 1	5.	6	Letteratura italiana contemporanea	L-FIL-LET/11
6.	8	Letteratura 2	6.	9	Territori e sviluppo locale	M-GGR/02
	4	Laboratorio di italiano scritto	7.	9	Storia moderna	M-STO/02
	2	Altre Attività Formative			Storia dell’Europa orientale e della Russia	M-STO/03
TOT	54				Storia contemporanea	M-STO/04
					Società e culture del mondo arabo contemporaneo	L-OR/10
			8.	6	Storia dell’arte moderna	L-ART/02
					Storia del teatro moderno a contemporaneo	L-ART/05
					Storia del cinema	L-ART/06
					Storia dell’arte contemporanea	L-ART/03
			TOT	66		

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"
STUDI LETTERARI, LINGUISTICI E COMPARATI
CORSO DI LAUREA IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE (L-12)

II ANNO

1.	8	Lingua 1	1.	9	Lingua e mediazione 1	+ Lingua russa L-LIN/21
2.	8	Lingua 2	2.	9	Lingua e mediazione 2 finlandese LIN/19 e svedese L-LIN/15	(+ ebraico L-OR/08 e indonesiano L-OR-21)
3.	8	Traduttologia generale	3.	9	Letteratura e cultura L1	
4.	8	Islamistica	4.	9	Letteratura e cultura L2	
		Antropologia culturale	5.	9	Codici culturali della comunicazione	L-LIN/01
		Etica della comunicazione Interculturale			Traduttologia generale	L-LIN/02
		Estetica	6.	9	Marketing interculturale	SECS-P/08
					Elementi di economia	SECS-P/01
5.	8	Storia dell'arte moderna		6	Esame a scelta	
		Storia del teatro moderno e contemporaneo		3	Altre attività formative	
		Sociologia				
		Studi culturali e media				
6.	8	Storia moderna	TOT	63		
		Storia economica				
		Storia della Russia				
		Storia contemporanea				
		Storia contemporanea dei Paesi Arabi				
7.	8	Economia politica				
		Economia e gestione delle Imprese internazionali				
8.	8	Geografia umana				
9.	8	Esame a scelta dello studente				
TOT	72					

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"
STUDI LETTERARI, LINGUISTICI E COMPARATI
CORSO DI LAUREA IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE (L-12)

ANNO III

1.	8	Lingua 1	1.	9	Lingua e mediazione 1	+ Lingua russa L-LIN/21
2.	8	Lingua 2	2.	9	Lingua e mediazione 2	(+ ebraico L-OR/08 e indonesiano L-OR-21)
3.	8	Lessicologia e lessicografia	3.	6	Islam per i mediatori	L-OR/10
4.	8	Elementi di diritto privato			Antropologia culturale	M-DEA/01
5.	8	Esame a scelta dello studente			Etica della comunicazione interculturale	M-FIL/03
					Estetica	M-FIL/04
	2	Abilità informatiche	4.	6	Diritto amministrativo	IUS/10
	6	Tirocinio			Diritto privato e rapporti economici	IUS/01
				6	Esame a scelta dello studente	
	6	Prova finale		6	Strumenti informatici per la comunicazione interculturale	
TOT	54			6	Tirocinio	
				3	Prova finale	
			TOT	51		

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"
STUDI LETTERARI, LINGUISTICI E COMPARATI
CORSO DI LAUREA IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE (L-12)

Curriculum 2/2
Mediazione linguistica e interculturale
I ANNO

1.	8	Lingua 1	1.	9	Lingua e mediazione 1 ^c	+ Lingua russa L-LIN/21
2.	8	Lingua 2	2.	9	Lingua e mediazione 2 ^d	(+ georgiano L-LIN/21, turco L-OR/13 , hausa L-OR/09 e swahili L-OR/09 ;
3.	8	Letteratura 1	3.	9	Lingua e linguistica italiana	L-FIL-LET/12
4.	8	Letteratura 2	4.	9	Linguistica generale	L-LIN/01
5.	8	Lingua e Linguistica italiana	5.	6	Letteratura italiana	L-FIL-LET/10
6.	8	Linguistica generale	6.	9	Geografia umana	M-GGR/01
	4	Laboratorio di italiano scritto	7.	9	Storia moderna	M-STO/02
	2	Altre Attività Formative			Storia dell'Europa orientale e della Russia	M-STO/03
TOT	54				Storia contemporanea	M-STO/04
					Società e culture del mondo arabo contemporaneo	SPS/07
					Storia economica dell'emigrazione	SECS-P/12
			8.	6	Storia delle religioni	M-STO/06
					Sociologia delle migrazioni e delle relazioni interculturali	SPS/07
					Media, cultura e comunicazione	SPS/08
			TOT	66		

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"
STUDI LETTERARI, LINGUISTICI E COMPARATI
CORSO DI LAUREA IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE (L-12)

II ANNO

1.	8	Lingua 1	1.	9	Lingua e mediazione 1	+ Lingua russa L-LIN/21
2.	8	Lingua 2	2.	9	Lingua e mediazione 2	(+ georgiano L-LIN/21, turco L-OR/13 , hausa L-OR/09 e swahili L-OR/09 ;
3.	8	Traduttologia generale	3.	9	Letteratura e cultura L1	
4.	8	Islamistica	4.	9	Letteratura e cultura L2	
		Antropologia culturale	5.	9	Codici culturali della comunicazione	L-LIN/01
		Etica della comunicazione Interculturale			Multiculturalità e plurilinguismo	L-LIN/02
		Estetica	6.	6	Gestione dello sviluppo territoriale	SECS-P/08
5.	8	Storia dell'arte moderna		6	Esame a scelta	
		Storia del teatro moderno e contemporaneo		3	Altre attività formative	
		Sociologia				
		Studi culturali e media				
6.	8	Storia moderna	TOT	60		
		Storia economica				
		Storia della Russia				
		Storia contemporanea				
		Storia contemporanea dei Paesi Arabi				
7.	8	Economia politica				
		Economia e gestione delle Imprese internazionali				
8.	8	Geografia umana				
9.	8	Esame a scelta dello studente				
TOT	72					

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"
STUDI LETTERARI, LINGUISTICI E COMPARATI
CORSO DI LAUREA IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE (L-12)

ANNO III

1.	8	Lingua 1	1.	9	Lingua e mediazione	+ Lingua russa L-LIN/21
2.	8	Lingua 2	2.	9	Lingua e mediazione 2	(+ georgiano L-LIN/21, turco L-OR/13 , hausa L-OR/09 e swahili L-OR/09 ;
3.	8	Lessicologia e lessicografia	3.	6	Islam per i mediatori	L-OR/10
4.	8	Elementi di diritto privato			Antropologia culturale	M-DEA/01
5.	8	Esame a scelta dello studente			Etica della comunicazione interculturale	M-FIL/03
	2	Abilità informatiche	4.	9	Diritto internazionale	IUS/13
	6	Tirocinio		9	Esame a scelta dello studente	
	4	Prova finale		3	Strumenti informatici per la comunicazione interculturale	
TOT	54			6	Tirocinio	
				3	Prova finale	
			TOT	54		

Lingua e mediazione 1^a

L-LIN/04 Lingua francese, L-LIN/07 Lingua spagnola, L-LIN/09 Lingua portoghese, L-LIN/12 Lingua inglese, L-LIN/14 Lingua tedesca, L-LIN/15 Lingua svedese, L-LIN/16 Lingua olandese, L-OR/12 Lingua araba.

Lingua e mediazione 2^b

L-LIN/04 Lingua francese, L-LIN/09 Lingua portoghese, L-LIN/14 Lingua tedesca, L-LIN/15 Lingua svedese, L-LIN/16 Lingua olandese, L-LIN/17 Lingua romena, L-LIN/18 Lingua albanese, L-LIN/19 Lingua ungherese, L-LIN/19 Lingua finlandese, L-LIN/20 Lingua neogreca, L-LIN/21 Lingua bulgara, L-LIN/21 Lingua ceca, L-LIN/21 Lingua polacca, L-LIN/21 Lingua russa, L-LIN/21 Lingua serbo-croata, L-LIN/21 Lingua slovena, L-OR/12 Lingua araba.

Lingua e mediazione 1^c

L-LIN/04 Lingua francese, L-LIN/07 Lingua spagnola, L-LIN/09 Lingua portoghese, L-LIN/12 Lingua inglese, L-LIN/14 Lingua tedesca, L-LIN/16 Lingua olandese, L-OR/12 Lingua araba.

Lingua e mediazione 2^d

L-LIN/04 Lingua francese, L-LIN/09 Lingua portoghese, L-LIN/14 Lingua tedesca, L-LIN/16 Lingua olandese, L-LIN/17 Lingua romena, L-LIN/18 Lingua albanese, L-LIN/19 Lingua

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"
STUDI LETTERARI, LINGUISTICI E COMPARATI
CORSO DI LAUREA IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE (L-12)
ANNO OFFERTA: 2024/2025

ungherese, L-LIN/20 Lingua neogreca, L-LIN/21 Lingua bulgara, L-LIN/21 Lingua ceca, L-LIN/21 Lingua polacca, L-LIN/21 Lingua russa, L-LIN/21 Lingua serbo-croata, L-LIN/21 Lingua slovena, L-OR/12 Lingua araba.

Relazione della Commissione per studenti fuori corso “Ricominciamo” (marzo-settembre 2023)

Obiettivi:

Il Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale ha istituito nel febbraio 2023 la Commissione interna (Ri)cominciamo per accompagnare gli studenti fuori corso (FC) a concludere con maggiore serenità il proprio percorso.

La Commissione, è costituita dal Prof. Giovanni Rotiroti e dalle Dott.sse Marianna Pace ed Eleonora Guadagno, docenti del Corso di Mediazione Linguistica e Culturale. La Commissione non ha l'obiettivo semplicemente di accompagnare gli studenti fuori corso a velocizzare la conclusione del percorso triennale, ma condividere e aiutarli ad affrontare quegli ostacoli, di natura pratica e/o emotiva, che li stanno ostacolando nel raggiungimento dell'obiettivo finale.

Modalità attuativa

Per poter raggiungere tutte le studentesse e gli studenti FC del Corso di laurea di MC, sono stati richiesti alla segreteria studenti i contatti istituzionali di coloro che risultano FC; attualmente la lista riporta il dato di 699 studenti FC. È da rilevare che in tale computo sono contemplati anche coloro che risultano fuori corso ma che di fatto godono del semestre aggiuntivo e molti studenti hanno richiesto di non essere contattati dalla Commissione in quanto laureandi. I contatti personali sono stati trattati nel rispetto delle norme sulla privacy e, al tal fine, non sono stati resi visibili e sono stati gestiti esclusivamente dai membri della Commissione tramite un account dedicato: ricominciamomc@unior.it.

Gli/le interessati/e ad iniziare un percorso dialogico con la Commissione possono inviare una mail all'indirizzo dedicato per prendere appuntamento in presenza oppure on line.

Gli incontri in presenza si sono tenuti presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Palazzo Santa Maria Porta Coeli, Via Duomo, 219, I piano, stanza 121 e presso il Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Palazzo Giusso, Largo S. Giovanni Maggiore, 30, II piano, stanza n. 2.3.

Gli incontri on line si sono tenuti su Microsoft Teams, nel Team “Ricominciamo”; il codice del Team viene fornito a coloro che richiedono l'incontro on line. Nel Team viene predisposto oltre al canale generale, anche un canale privato dove si svolgono gli incontri in totale rispetto della privacy. Ogni incontro ha la durata massima di 30 minuti. Al primo incontro vengono presentati gli obiettivi della Commissione e somministrato un questionario finalizzato alla rilevazione:

- della situazione individuale relativamente agli studi: anno FC; lingue di studio; esami da sostenere; stato della richiesta tesi; tirocinio, ecc.;
- della situazione personale: problemi che si ritengono essere stati all'origine delle difficoltà incontrate durante il percorso di studi; effetti del lockdown e della didattica erogata in modalità on line; analisi della consapevolezza individuale attraverso: il rilievo delle criticità della propria situazione e le richieste di intervento alla Commissione;
- dell'intervento più idoneo da porre in essere da parte della Commissione e definito in un'ottica di reciprocità.

A seguito delle segnalazioni pervenute sono stati posti in essere i seguenti interventi:

- A livello individuale:

- È stato utile accompagnare tutti/e gli/le studenti/esse, indipendentemente dalla situazione personale, alla consapevolezza dell'importanza fondamentale che riveste una idonea programmazione della giornata e delle ore da dedicare allo studio attraverso una timeline; nonché la definizione della metodologia di studio sulla base delle prerogative individuali;

- per coloro che presentavano problemi di natura esistenziale/psicologica oltre a proporre gli interventi di cui al punto precedente, si è indicata l'utilità di accedere alle opportunità offerte dallo sportello di ascolto attivo presso il nostro Ateneo.

La Commissione per la risoluzione delle problematiche di natura pratica/burocratico-amministrativa presentate dagli studenti ha attivamente cooperato con:

- Le altre Commissioni attivate presso il CdS;
- Il SOD;
- I servizi dell'amministrazione quali segreteria studenti, Polo didattico, UPSI.

Dati sugli studenti che hanno richiesto incontri con la Commissione

Numero di studenti che hanno richiesto incontri con la Commissione: 72

- Afferenza anno fuori corso:
 - o Da 1 a 3 anni: 70
 - o Da 4 anni: 2
 - o Da 5 anni in poi: ///
- Lingue di studio:
 - o Inglese: 54
 - o Tedesco: 48
 - o Russo: 57
 - o Spagnolo: 46
 - o Arabo: 38
- Esami con i quali si è riscontrata una maggiore difficoltà: esami di lingue per le complicazioni legate alle modalità dello svolgimento delle prove scritte
- Studenti lavoratori: Part time: 44 Full time: 6
- Studenti che presentano difficoltà di tipo economico: 5
- Studenti che presentano difficoltà di tipo familiare: 8
- Studenti che presentano difficoltà legate allo studio di determinate discipline: 2
- Studenti che presentano difficoltà legate a problematiche di tipo esistenziale sorte o slatentizzate a seguito di problemi legati al percorso di studio: 68
- Studenti che presentano difficoltà legate a problematiche psicologiche: 4
- Demotivazione rispetto al percorso intrapreso: 1
- Studenti che presentano difficoltà legate a problematiche relative a disabilità: 2
- Problematiche riscontrate a causa della pandemia e dell'erogazione delle attività a distanza: 1
- Problematiche riscontrate con il ritorno alle attività didattiche/verifica tradizionali dopo la pandemia: 3
- Problematiche di altro tipo: 0

Dati sugli studenti che hanno richiesto incontri con la Commissione

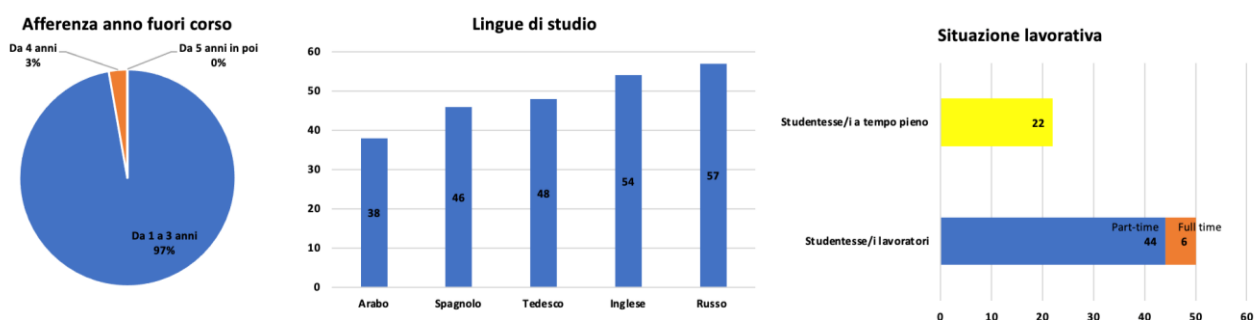


Figura 1. Studenti e studentesse che hanno richiesto incontri con la Commissione (tot. 72)

Tipo di difficoltà riscontrata

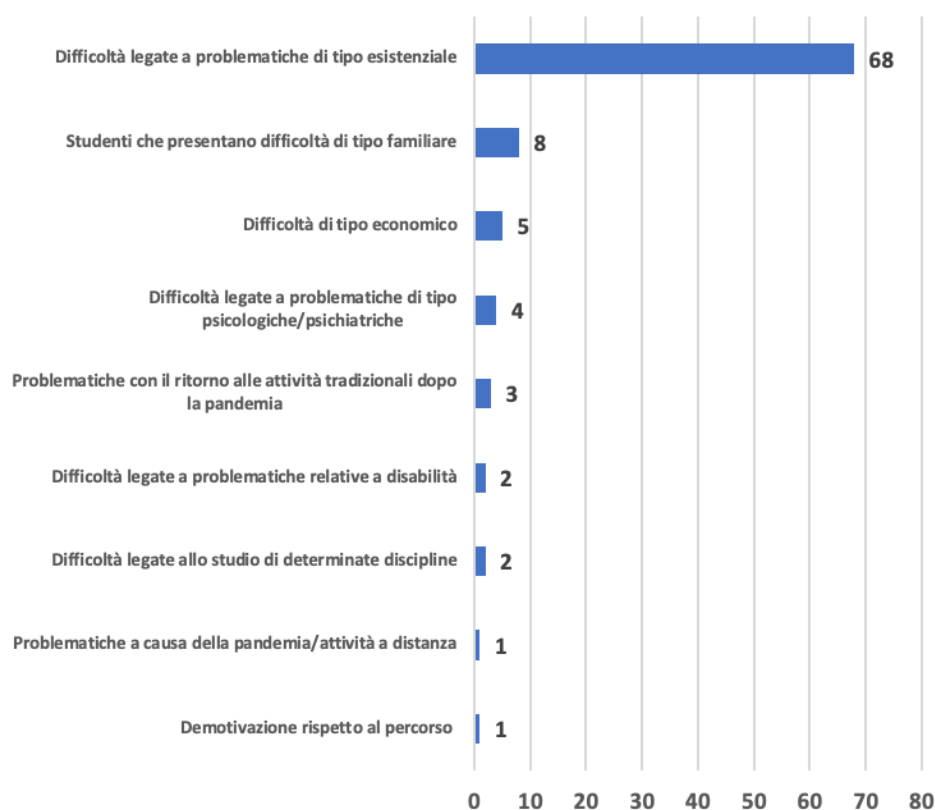


Figura 2. Difficoltà riscontrate, dati cumulati-più voci per persona (tot. 72)

La Commissione ha avviato inoltre un lavoro di confronto con i colleghi delle discipline sopraindicate ai fini di una migliore interpretazione dei dati raccolti e per individuare insieme le azioni da intraprendere. Gli interventi della Commissione si sono concentrati in particolare su una più ottimale gestione del tempo, e nella maggior parte dei casi (50%), si sono riscontrati risultati positivi nella prima e nella seconda sessione d'esame di settembre 2023. Emerge, pertanto, che la necessità fondamentale per gli studenti fuori corso è quella di riconnettersi con l'ambiente universitario.

